wishyou.today learning

day 126 frames and procedures

Japanese N1 in 133 days
unit 20 · big ideas: kinds, parts & limits

Talk about structures, procedures, backgrounds and trends, the abstract words of reports and planning documents, and review ～かと思うと and ～ようによっては.

Business documents and articles are built on words like 手順, 配置, 背景, 動向 and 成り立つ. They're the frame that N1 reading passages hang their ideas on.

words

word	kana	meaning	example
作り	つくり · tsukuri	make, build, structure	この家は、古いが作り{tsukuri}がしっかりしている。 This house is old, but it's solidly built.
筒	つつ · tsutsu	tube, pipe	卒業の記念の絵を、紙の筒に入れた。 I put my graduation picture in a cardboard tube.
連なる	つらなる · tsuranaru	to stretch in a row, to be lined up	駅前の通りには、古い店が連なっている。 Old shops line the street in front of the station.
連ねる	つらねる · tsuraneru	to line up; to list (names)	会の案内に、有名な作家が名前を連ねた。 Famous writers put their names on the event's invitation.
体裁	ていさい · teisai	appearance, presentation; form	手紙の体裁を整えてから、送った。 I tidied up the letter's layout before sending it.
手数	てすう · tesū	trouble, bother (to others)	お手数をおかけして、申し訳ありません。 I'm sorry to have put you to so much trouble.
手順	てじゅん · tejun	procedure, steps	新しい機械の手順を、表{hyou}にまとめた。 I summarised the steps for the new machine in a table.
手元	てもと · temoto	at hand, close by	辞書は、いつも手元に置いている。 I always keep a dictionary close at hand.
等級	とうきゅう · tōkyū	grade, class, rank	この肉は、一番上の等級だ。 This meat is the top grade.
特有	とくゆう · tokuyū	peculiar to, characteristic of	この料理には、北の地方特有の味がある。 This dish has a flavour peculiar to the northern regions.
途上	とじょう · tojō	on the way; in the course of	この計画は、まだ途上にある。 This plan is still in progress.
取り扱い	とりあつかい · toriatsukai	handling, treatment	古い本の取り扱いには、注意が必要だ。 Old books need careful handling.
取り巻く	とりまく · torimaku	to surround	有名な俳優を、ファンが取り巻いた。 Fans surrounded the famous actor.
同	どう · dō	the same, the said (prefix)	同教授は、来月、新しい本を出す。 The professor will bring out a new book next month.

動向	どうこう · dōkō	trend, movement	専門家は、物の値段の動向を見ている。 Experts are watching the trend in prices.
土台	どだい · dodai	foundation, base	基本の文法が、語学の土台だ。 Basic grammar is the foundation of language learning.
内部	ないぶ · naibu	inside, interior; internal	建物の内部は、思ったより広かった。 The inside of the building was bigger than I'd thought.
成り立つ	なりたつ · naritatsu	to consist of; to be viable	この町の経済は、観光で成り立っている。 This town's economy depends on tourism.
難	なん · nan	difficulty; fault, defect	この家は、難を言えば駅から少し遠い。 If this house has a fault, it's that it's a bit far from the station.
似通う	にかよう · nikayō	to resemble closely	二人の意見は、よく似通っている。 The two of them have very similar opinions.
延べ	のべ · nobe	total (counting every time)	展覧会には、延べ一万人が来場した。 The exhibition had ten thousand visits in total.
背景	はいけい · haikei	background; backdrop	事件の背景には、お金の問題があった。 Behind the incident lay a money problem.
背後	はいご · haigo	behind, the back	背後から、名前を呼ばれた。 Someone called my name from behind.
配置	はいち · haichi	arrangement, layout; placement	部屋の家具の配置を変えた。 I changed the layout of the furniture in the room.
配列	はいれつ · hairetsu	order, arrangement (in a row)	本の配列を、著者の名前の順に変えた。 I rearranged the books in order of the authors' names.
初	はつ · hatsu	first (prefix)	この会社で、初の女性の社長が生まれた。 The company got its first woman president.
発	はつ · hatsu	departing from (suffix)	大阪発の飛行機が、遅れている。 The plane from Osaka is delayed.

pattern review: ～かと思うと・～ようによっては

past verb + かと思うと **a sudden change** **考え／見 + ようによっては**

Two patterns from unit 19. Past verb + かと思うと: something else happened straight away, to your surprise. Verb stem + ようによっては: “depending on how you look at it”, often to turn a problem into a chance.

箱が届いたかと思うと、すぐに雨が降り出した。 **hako ga todoita ka to omou to suguni ame ga furidashita** The boxes had only just arrived when it started to rain.

考えようによっては、席が足りないのはいいことだ。 **kangaeyō ni yotte wa seki ga tarinai no wa ii koto da** If you look at it a certain way, not having enough seats is a good thing.

難を言えば、この手順は少し長い。 **nan o ieba kono tejun wa sukoshi nagai** If I had to find fault, it's that this procedure is a little long.

dialogue the launch plan

mr sato 四月に、「日本の今」の初の二冊が、いよいよ書店に並ぶ。発売の日に、駅前の大きな書店で記念の会をする。

shigatsu ni nihon no ima no hatsu no nisatsu ga iyoiyo shoten ni narabu hatsubai no hi ni eki mae no ōkina shoten de kinen no kai o suru · In April, the first two books of 「日本の今」 will finally be in the shops. On the day they go on sale, we're holding a launch event at the big bookshop by the station.

mr takahashi 書店の三階のホールを借ります。石田先生と小林さんの対談が中心です。二人の本はテーマが似通っているので、話が合うと思います。

shoten nosangai no hōru o karimasu ishida sensei to kobayashisan no taidan ga chūshin desu futari no hon wa tēma ga nikayotte iru node hanashi ga au to omoimasu · We're renting the hall on the bookshop's third floor. The centrepiece is a dialogue between Professor Ishida and Ms Kobayashi. Their books have similar themes, so I think they'll get on well.

anna 会の手順を、表にまとめました。お手元の資料をご覧ください。始まる前は、会場に静かなメロディーの曲を流します。

kai no tejun o hyō ni matomemashita o temoto no shiryō o gorankudasai hajimaru mae wa kaijō ni shizukana merodī no kyoku o nagashimasu · I've put the running order into a table. Please look at the papers in front of you. Before it starts, we'll play some music with a quiet melody in the hall.

mr sato いすの配置は？本の配列も、考えてあるか。

isu no haichi wa hon no hairetsu mo kangaete aru ka · How are the chairs laid out? And have you thought about how the books will be arranged?

anna 席は百です。舞台の背景には、二冊の表紙の写真を使います。壁にドリルで穴を開けなくても立てられる板です。最後に、お二人には本を持ってポーズをお願いします。

seki wa hyaku desu butai no haikei ni wa nisatsu no hyōshi no shashin o tsukaimasu kabe ni doriru de ana o ake nakute mo taterareru ita desu saigo ni ofutari ni wa hon o motte pōzu o onegaishimasu · There are a hundred seats. For the backdrop of the stage we'll use photos of the two covers, on boards that stand up without drilling holes in the wall. At the end, we'll ask the two authors to pose with their books.

mr takahashi 去年の別の本の会では、延べ三百人が来ました。考えようによっては、百席は少ないかもしれません。

kyonen no betsu no hon no kai de wa nobe sanbyakunin ga kimashita kangaeyō ni yotte wa hyaku seki wa sukunai kamoshiremasen · At another book event last year, we had three hundred visits in total. Seen that way, a hundred seats may be too few.

mr sato それから、本の取り扱いに気をつけてくれ。去年は、本が届いたかと思うと、ドライバーが箱を外に置いたまま帰って、箱ごと雨にぬれてしまった。

sorekara hon no toriatsukai ni kiotsukete kure kyonen wa hon ga todoita ka to omou to doraibā ga hako o soto ni oita mama kaette hako goto ame ni nurete shimatta · And be careful how the books are handled. Last year, the books had barely arrived when the driver left the boxes outside and drove off, and they got soaked in the rain.

anna ポスターは筒に入れて、書店に送ります。案内の手紙には、石田先生と小林さんの名前を連ねます。

posutā wa tsutsu ni irete shoten ni okurimasu annai no tegami ni wa ishida sensei to kobayashisan no namae o tsuranemasu · We'll send the posters to the bookshop rolled up in tubes. And the invitation letter will list Professor Ishida's and Ms Kobayashi's names together.

mr takahashi 課長、お手数ですが、来週までに手紙の体裁を見ていただけますか。

kachō o tesū desu ga raishū made ni tegami no teisai o mite itadakemasuka · Mr Sato, sorry for the trouble, but could you look over the layout of the letter by next week?

mr sato わかった。私が入社したころは、海外への連絡はテレックスだった。本の作りも、会も、土台がしっかりしていれば大丈夫だ。いい会にしよう。

wakatta watashi ga nyūsha shita koro wa kaigai e no renraku wa terekkusu datta hon no tsukuri mo kai mo dodai ga shikkari shite ireba daijōbu da ii kai ni shiyō · All right. When I joined the company, we contacted

other countries by telex. With books and with events alike, if the foundation is solid, you'll be fine. Let's make it a good one.

write it trace the grey, then write your own

滝 たき waterfall													

good to know · 同 before a noun means “the same, the said”: 同教授 (the professor just mentioned), 同書店 (the same bookshop). It's typical of news reports, which avoid repeating a name. 発 after a place or time means “departing from”: 東京発 (from Tokyo), 九時発 (the nine o'clock). 初 (はつ) before a noun means “first”: 初の対談 (the first ever dialogue). 延べ counts every visit: 延べ三百人 means three hundred visits in total, even if some people came twice.

Procedures, layouts, backgrounds and trends: you have the vocabulary of planning now. Every big idea needs a solid 土台.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

wishyou.today learning

day 127 ratios and methods

Japanese N1 in 133 days
unit 20 · big ideas: kinds, parts & limits

Talk about ratios, methods, burdens and the essence of things, and review ～ならいざ知らず.

Essays and reports weigh ideas with words like 本質, 普遍, 方策, 負担 and まちまち. They're the language of argument, and of a thesis that has to stand up to questions.

words

word	kana	meaning	example
果て	はて · hate	the end, the limit; the result	長い旅の果てに、生まれた町に帰った。 At the end of a long journey, he returned to the town where he was born.
倍率	ばいりつ · bairitsu	competition ratio; magnification	この大学の入学の倍率は、毎年高い。 Competition for places at this university is fierce every year.
番目	ばんめ · banme	(ordinal counter) -th	前から三番目の席に座った。 I sat in the third seat from the front.
一重	ひとえ · hitoe	single layer	勝ちと負けは、紙一重だった。 It was a hair's breadth between winning and losing.
微量	びりょう · biryō	minute amount, trace	検査で、微量の薬が見つかった。 The test found a trace of the drug.
複合	ふくごう · fukugō	composite, compound, complex	駅の上に、店と住宅の複合の建物ができた。 A mixed-use building of shops and flats went up above the station.
不在	ふざい · fuzai	absence, being out	部長は、今日は出張で不在です。 The manager is away on a business trip today.
負担	ふたん · futan	burden, load; bearing (a cost)	交通費は、会社が負担する。 The company covers the travel costs.
普遍	ふへん · fuhen	universal	親が子を思う気持ちは、普遍のものだ。 A parent's love for a child is universal.
振り出し	ふりだし · furidashi	starting point	交渉は、また振り出しに戻った。 The negotiations went back to square one again.
むら	mura	unevenness; inconsistency	彼の成績には、むらがある。 His results are inconsistent.
平常	へいじょう · heijō	normal, usual	店は、明日から平常の時間に開きます{aku}。 The shop opens at its normal hours from tomorrow.
隔たる	へだたる · hedataru	to be far apart, to differ	町と村は、山で隔たっている。 The town and the village are separated by mountains.
便宜	べんぎ · bengi	convenience, accommodation	便宜のために、資料を二つに分けた。 For convenience, I split the materials into two.

方策	ほうさく · hōsaku	plan, measure, way (to solve)	町は、人口が減る問題の方策を考えている。 The town is thinking about measures against its shrinking population.
方式	ほうしき · hōshiki	method, system, format	試験の方式が、今年から変わった。 The exam format changed this year.
褒美	ほうび · hōbi	reward, prize	よく手伝ったご褒美に、子供にお菓子をあげた。 I gave my child some sweets as a reward for helping so well.
本館	ほんかん · honkan	main building	受付は、本館の一階にあります。 Reception is on the ground floor of the main building.
本質	ほんしつ · honshitsu	essence, true nature	まず、問題の本質を考えよう。 Let's start by thinking about the heart of the problem.
本体	ほんたい · hontai	main body (of a machine); the thing itself	パソコンの本体が、急に熱くなった。 The computer itself suddenly got hot.
本場	ほんば · honba	home (of something), the real place	本場のイギリスで、紅茶の入れ方を習った。 I learned how to make tea in Britain, its true home.
ぼやける	boyakeru	to blur, to become vague	目が疲れると、字がぼやける。 When my eyes are tired, the letters blur.
真上	まうえ · maue	directly above	太陽が、ちょうど頭の真上にある。 The sun is right above our heads.
交わる	まじわる · majiwaru	to cross, to intersect; to mix with	二本の道が交わる所に、交番がある。 There's a police box where the two roads cross.
まちまち	machimachi	various, all different	参加者の年は、まちまちだった。 The participants were of all different ages.
真っ二つ	まっぷたつ · mapputatsu	right in two	クラスの意見が、真っ二つに分かれた。 The class was split right down the middle.

pattern review: ～ならいざ知らず

A (the easy case) **ならいざ知らず、** **B (the case that matters)**

A + ならいざ知らず、B: “A may be another story, but B…”. You set aside an easy case to make your real point. It can criticise (素人ならいざ知らず、プロが…) or encourage (昔のあなたならいざ知らず、今なら…).

一年前のあなたならいざ知らず、今なら二週間で直すことができる。 **ichinen mae no anata nara iza shirazu ima nara nishūkan de naosu koto ga dekiru** The you of a year ago, maybe not, but now you can fix it in two weeks.

素人ならいざ知らず、プロの写真がこんなにぼやけているのは困る。 **shirōto nara iza shirazu puro no shashin ga konnani boyakete iru no wa komaru** From an amateur, fine, but a professional's photo shouldn't be this blurry.

この問題について、意見は人によってまちまちだ。 **kono mondai ni tsuite iken wa hito ni yotte machimachi da** Opinions on this question vary from person to person.

dialogue the examiners' verdict

professor ishida トムさん、論文の最終の原稿、読みましたよ。審査の意見も、届いています。
tomusan ronbun no saishū no genkō yomimashita yo shinsa no iken mo todoite imasu · Tom, I've read the final draft of your thesis. The examiners' comments have come in too.

tom ありがとうございます。どうでしたか。
arigatōgozaimasu dō deshita ka · Thank you. How was it?

professor ishida 正直に言うと、三番目の章については、意見が真っ二つでした。
shōjikini iu to sanbanme no shō ni tsuite wa iken ga mapputatsu deshita · To be honest, on the third chapter, opinion was split down the middle.

tom まさか、振り出しに戻るんですか。
masaka furidashi ni modoru ndesu ka · Surely I'm not back to square one?

professor ishida いいえ。議論の果てに、「本質はいい。ただ、結論が少しぼやけている」という意見で一致しました。
iie giron no hate ni honshitsu wa ii tada ketsuron ga sukoshi boyakete iru to iu iken de itchi shimashita · No. After a long discussion, they agreed: “The essence is good. But the conclusion is a little blurred.”

anna 合格と不合格は、紙一重ということですか。
gōkaku to fu gōkaku wa kami hitoe to iu koto desu ka · So it's a fine line between passing and failing?

professor ishida そこまででではありません。一年前のトムさんならいざ知らず、今のあなたなら、二週間で直すことができます。
soko made dewa arimasen ichinen mae no tomusan nara iza shirazu ima no anata nara nishūkan de naosu koto ga dekimasu · It's not that close. The Tom of a year ago, perhaps not, but you can fix it in two weeks now.

tom 線路が交わる駅の図を、真上から見た図に変えて、章の作りと体裁もきれいにします。図は大きく印刷して、筒に入れて持ってきます。
senro ga majiwaru eki no zu o maue kara mita zu ni kaete shō no tsukuri to teisai mo kirei ni shimasu zu wa ōkiku insatsu shite tsutsu ni irete motte kimasu · I'll change the diagram of the station where the lines cross to a view from directly above, and tidy up the chapter's structure and layout. I'll print the diagram large and bring it in a tube.

professor ishida いい方策ですね。最後の審査は、四月の初めに決まりました。来週、私は学会で不在ですから、質問はメールでどうぞ。
ii hōsaku desu ne saigo no shinsa wa shigatsu no hajime ni kimarimashita raishū watashi wa gakkai de fuzai desukara shitsumon wa mēru de dōzo · That's a good solution. Your final examination has been set for early April. Next week I'm away at a conference, so send any questions by email.

anna 先生、四月は書店の会もあります。案内には、先生と小林さんのお名前を連ねます。ご負担にならないように、日程と演出を調整します。
sensei shigatsu wa shoten no kai mo arimasu annai ni wa sensei to kobayashisan no onamae o tsuranemasu go futan ni naranai yōni nittei to enshutsu o chōsei shimasu · Professor, April is also the bookshop event. The invitation will list your name and Ms Kobayashi's together. We'll arrange the schedule and the staging so it isn't too much for you.

professor ishida ありがとう。トムさん、審査が終わったら、褒美においしいものをごちそうしましょう。
arigatō tomusan shinsa ga owattara hōbi ni oishii mono o gochisō shimashō · Thank you. Tom, when your examination is over, I'll treat you to something good as a reward.

write it trace the grey, then write your own

荘

as in 別荘 (べっそう): holiday home, villa

遍

universal

good to know · 振り出しに戻る (back to square one) comes from the starting square of a board game called sugoroku. 振り出し is the starting point. 紙一重 (the thickness of one sheet of paper) is a tiny difference: 天才と何とかは紙一重 (genius and madness are a hair's breadth apart). まちまち means "varied, all different": 意見はまちまちだ. It's neutral, unlike ばらばら, which suggests disorder.

Essence, method, burden, reward: these are the words of serious argument. You can follow a thesis discussion in Japanese now. Not back to square one, but nearly at the finish!
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

wishyou.today learning

day 128 sources and priorities

Japanese N1 in 133 days
unit 20 · big ideas: kinds, parts & limits

Talk about sources, connections, priorities and room to manoeuvre, and review ～ようによっては.

Editorials and essays weigh causes and priorities: 要因, 優先, 余地, 密接な関係, 両立. These words carry the logic of N1 reading passages.

words

word	kana	meaning	example
満場	まんじょう · manjō	the whole hall, everyone present	彼の話に、満場の観衆が拍手した。 The whole audience applauded his speech.
微塵	みじん · mijin	particle; (not) in the slightest	彼には、反省の気持ちが微塵もない。 He doesn't feel the slightest regret.
身近	みぢか · mijika	familiar, close to home	身近な材料で、おいしい料理を作る。 I make tasty dishes from everyday ingredients.
密集	みっしゅう · misshū	crowding, being densely packed	都市では、ビルが密集している。 In the city, buildings are packed close together.
密接	みっせつ · missetsu	close (relationship)	食事と健康は、密接な関係がある。 Diet and health are closely related.
源	みなもと · minamoto	source, origin	この川の源は、遠くの山にある。 This river rises in the distant mountains.
向き	むき · muki	direction, facing; suitability	この本は、子供向き{muki}ではない。 This book isn't suitable for children.
結び	むすび · musubi	knot; conclusion, ending	話の結びに、みんなにお礼を言った。 At the end of my speech, I thanked everyone.
結びつき	むすびつき · musubitsuki	tie, connection, link	家族の結びつきは、昔より弱くなった。 Family ties are weaker than they used to be.
結びつく	むすびつく · musubitsuku	to be linked, to lead to	小さな努力が、大きな成功に結びつく。 Small efforts lead to great success.
面する	めんする · mensuru	to face, to look onto	このホテルは、海に面している。 This hotel faces the sea.
持ち	もち · mochi	durability, keeping well	この靴は、持ち{mochi-n1}がいい。 These shoes last well.
有する	ゆうする · yūsuru	to have, to possess (written)	この会社は、多くの技術を有する。 This company possesses a great deal of technology.
優先	ゆうせん · yūsen	priority, preference	お年寄りの席を、優先してください。 Please give priority seats to older people.

ゆとり	yutori	room, leeway, breathing space	時間にゆとりを持って、家を出た。 I left home with time to spare.
要因	よういん · yōin	main factor, cause	事故の要因は、運転手の疲れだった。 The main factor in the accident was the driver's tiredness.
様式	ようしき · yōshiki	style, mode, form	この寺の建築の様式は、とても珍しい。 The architectural style of this temple is very rare.
要する	ようする · yōsuru	to require, to need (written)	この問題の解決には、時間を要する。 Solving this problem will take time.
様相	ようそう · yōsō	aspect, appearance, phase	大雨で、町はすっかり様相を変えた。 The heavy rain completely changed the face of the town.
余地	よち · yochi	room, margin, scope	その点については、議論の余地がない。 There's no room for argument on that point.
流	りゅう · ryū	style, way (suffix)	母は、料理を自己流で覚えた。 My mother taught herself to cook her own way.
領域	りょういき · ryōiki	field, domain, territory	この研究は、新しい領域を開いた{hiraku}。 This research opened up a new field.
両立	りょうりつ · ryōritsu	coexistence, balancing (two things)	仕事と家庭の両立は、大変だ。 Balancing work and family is hard.
類似	るいじ · ruiji	similarity, resemblance	名前が類似した商品に、注意してください。 Watch out for products with similar names.
和	わ · wa	harmony; sum	日本の会社は、和を大切にすると言われる。 Japanese companies are said to value harmony.
枠	わく · waku	frame; limit, framework	窓の枠を、白く塗った。 I painted the window frame white.

pattern review: ～ようによっては

verb stem (考え, 見) | ようによっては | another way of seeing it

Verb stem + ようによっては: “depending on how you…”. 考えようによっては offers a second view, usually a kinder or more hopeful one: a problem becomes a chance, a burden becomes a lesson.

考えようによっては、仕事が一番の先生だった。 **kangaeyō ni yotte wa shigoto ga ichiban no sensei datta** Looked at the right way, work was my best teacher.

予算の枠は小さいが、考えようによっては、工夫の余地がある。 **yosan no waku wa chiisai ga kangaeyō ni yotte wa kufū no yochi ga aru** The budget is tight, but looked at another way, there's room for creativity.

見ようによっては、この二つの事件はよく似ている。 **miyō ni yotte wa kono futatsu no jiken wa yoku nite iru** Seen from a certain angle, these two incidents are very alike.

dialogue the envelope

yui アンナ、この部屋、南向きで明るいね。

anna kono heya minami muki de akarui ne · Anna, this room faces south. It's so bright.

anna 窓が公園に面しているから、冬でも暖かいの。

mado ga kōen ni menshite iru kara fuyu demo atatakai no · The window looks onto the park, so it's warm even in winter.

yui …あれ、机の上の封筒、何？秋祭りの写真を現像したの？

are tsukue no ue no fūtō nan aki matsuri no shashin o genzō shita no · …Hang on, what's that envelope on the desk? Have you had your autumn festival photos developed?

anna 日本語の試験の結果。怖いから、まだ開けていないの。

nihongo no shiken no kekka kowai kara mada akete inai no · My Japanese exam results. I'm too scared to open it.

yui 開けよう！…合格！アンナ、おめでとう！お祝いに、懸賞で当たったお菓子をあげる。倍率百倍の懸賞だったんだから。

akeyō gōkaku anna omedetō oiwai ni kenshō de atatta okashi o ageru bairitsu hyaku bai no kenshō datta nda kara · Let's open it! …You passed! Congratulations, Anna! To celebrate, you can have the sweets I won in a competition. A hundred people entered for every prize, you know.

anna 本当？仕事と勉強の両立は無理だと思ったこともあったのに。合格と不合格は、紙一重だったかも。

hontō shigoto to benkyō no ryōritsu wa muri da to omotta koto mo atta noni gōkaku to fu gōkaku wa kami hitoe datta ka mo · Really? There were times I thought I'd never manage work and study at the same time. It might have been a close call.

yui 考えようによっては、仕事が一番の先生だったと思うよ。

kangaeyō ni yotte wa shigoto ga ichiban no sensei datta to omou yo · If you look at it the right way, I think work was your best teacher.

anna そうかも。毎日の仕事と日本語が、密接に結びついていたから。悩んだ果てに、仕事の資料を毎日の教科書にしたの。

sō ka mo mainichi no shigoto to nihongo ga missetsuni musubitsuite ita kara nayanda hate ni shigoto no shiryō o mainichi no kyōkasho ni shita no · Maybe. My daily work and my Japanese were closely tied together. After a lot of worrying, I ended up using my work papers as my textbook every day.

yui でも、最近また夜遅くまで働いているでしょう。商店街の劇団の人が、アンナの部屋は毎晩遅くまで明かりがついているって言っていたよ。少しはゆとりを持って。

demo saikin mata yoru osoku made hataraite iru deshō shōtengai no gekidan no hito ga anna no heya wa maiban osoku made akari ga tsuite iru tte itte ita yo sukoshi wa yutori o motte · But you've been working late into the night again lately, haven't you? Someone from the shopping street's theatre troupe told me your light is on late every night. Give yourself a bit of breathing space.

anna 「今日を限りに」…って、前にも言ったね。でも今は、四月の会の準備が一番の優先なの。

kyō o kagiri ni tte mae ni mo itta ne demo ima wa shigatsu no kai no junbi ga ichiban no yūsen nano · “From today, never again”… I've said that before, haven't I? But right now, getting ready for the April event comes first.

yui それがアンナ流の働き方ね。でも、仕事が一番で、健康は二番目なんて、だめよ。健康が元気の源なんだから。

sore ga annaryū no hataraki kata ne demo shigoto ga ichiban de kenkō wa nibanme nante dame yo kenkō ga genki no minamoto nanda kara · That's the Anna way of working. But work first and health second is no good. Your health is where your energy comes from.

anna わかった。来週の週末は、何も予定を入れない。…と思う。

wakatta raishū no shūmatsu wa nani mo yotei o irenai to omou · All right. Next weekend, I won't make any plans at all. …I think.

write it trace the grey, then write your own

枠 わく frame; limit, framework													
雷 かみなり thunder, lightning													

good to know · Noun + 流 means “the … style, the … way”: 日本流 (the Japanese way), 自己流 (your own way, self-taught), アンナ流 (Anna's way). 向き has two uses: direction (南向きの部屋, a south-facing room) and suitability (子供向き, suitable for children). 有する and 要する are written verbs: 有する = 持つ (to have, to possess), 要する = 必要とする (to require). You'll see them in laws, notices and reports.

Causes, sources, priorities and balance: you can follow an argument about how to live and work now. Leave yourself a little ゆとり too!
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

wishyou.today learning

day 129 systems and categories

Japanese N1 in 133 days
unit 20 · big ideas: kinds, parts & limits

Talk about systems, categories, genres and how things came about, and review ～かと思うと.

Loanwords like システム, カテゴリー and ポイント fill business Japanese, and N1 passages mix them with old written words like 幾多, くだん and いきさつ. You need both to follow a modern report.

words

word	kana	meaning	example
カテゴリー	kategorī	category	この店では、本がカテゴリーで分けてある。 In this shop, the books are sorted by category.
サイクル	saikuru	cycle	生活のサイクルが乱れると、体を壊す。 If your daily rhythm is upset, your health suffers.
システム	shisutemu	system	会社の新しいシステムに、まだ慣れない。 I'm still not used to the company's new system.
ジャンル	janru	genre	どのジャンルの音楽が好きですか。 What kind of music do you like?
スペース	supēsu	space, room	車を止めるスペースが、もうない。 There's no more room to park.
ダース	dāsu	dozen	卵を2ダース注文した。 I ordered two dozen eggs.
トーン	tōn	tone (of voice, colour)	部屋の色を、明るいトーンにまとめた。 I decorated the room in light tones.
トラブル	toraburu	trouble, problem	機械のトラブルで、電車が止まった。 The train stopped because of a mechanical problem.
ニュー	nyū	new (prefix)	ニューモデルのカメラが、来月出る。 The new model of the camera comes out next month.
フォーム	fōmu	form (in sport); form (to fill in)	コーチに、泳ぐフォームを直してもらった。 The coach corrected my swimming technique.
ベース	bēsu	base, basis	このスープは、しょうゆがベースだ。 This soup has a soy-sauce base.
ペア	pea	pair	授業で、二人でペアになって話した。 In class, we paired up and talked.
ポイント	pointo	point, key point	話のポイントを、三つにまとめた。 I summed up the main points of the talk in three.
マーク	māku	mark, symbol; to mark	大事なところに、赤でマークをつけた。 I marked the important parts in red.

レギュラー	regyurā	regular (player, size)	コーヒーは、レギュラーのサイズでお願いします。 A regular-size coffee, please.
相	あい · ai	mutual, together (prefix)	大きな地震が、相次いで起きた。 Big earthquakes struck one after another.
合わせ	あわせ · awase	putting together; meeting	新しい劇の、初めての顔合わせがあった。 The cast of the new play met for the first time.
いきさつ	ikisatsu	how it came about, the circumstances	計画が変わったいきさつを、説明してください。 Please explain how the plan came to change.
幾多	いくた · ikuta	many, countless	この町は、幾多の災害を経験してきた。 This town has been through countless disasters.
重	え · e	-fold, layers (suffix)	春の終わりに、八重の桜が咲く。 Double-flowered cherries bloom at the end of spring.
大事	おおごと · ōgoto	a serious matter, a big deal	小さなミスが、大事{oogoto}になった。 A small mistake turned into a serious problem.
かさばる	kasabaru	to be bulky	冬の服は、かさばって旅行に不便だ。 Winter clothes are bulky and awkward for travelling.
構え	かまえ · kamae	stance, posture; look (of a building)	立派な構えの店に、入ってみた。 I went into a shop with an impressive front.
館	かん · kan	building, hall (museum, library)	館の中は、静かにしてください。 Please be quiet inside the building.
くだん	kudan	the … in question, the said	くだんの話は、事実ではなかったらしい。 That story apparently wasn't true.
圏	けん · ken	sphere, area (suffix)	英語圏の国で、一年働いた。 I worked in an English-speaking country for a year.

pattern review: ～かと思うと

verb (past) **かと思うと / かと思えば** **a sudden, surprising change**

Past verb + かと思うと: something else happened straight after, to the speaker's surprise. It describes what you see someone else do: 「無理だ」と言ったかと思うと、もう始めている (he said it was impossible, and the next moment he'd started).

最初は「無理だ」と言ったかと思うと、もう目次まで作っている。 **saisho wa muri da to itta ka to omou to mō mokuji made tsukutte iru** First he said it was impossible, and now he's already written the table of contents.

春が来たかと思うと、もう八重の桜が咲いていた。 **haru ga kita ka to omou to mōyae no sakura ga saite ita** Spring had barely arrived, and the double cherry blossoms were already out.

駅前に、ニューモデルの車がずらりと並んでいる。 **eki mae ni nyū moderu no kuruma ga zurari to narande iru** The latest model cars are lined up in front of the station.

dialogue the economy book's author

mr suzuki 健さん、今日はずいぶん真剣な構えだね。いつもは、野球のチームの勝利の話ばかりなのに。
kensan kyō wa zuibun shinkenna kamae da ne itsumo wa yakyū no chīmu no shōri no hanashi bakari nanoni · Ken, you look very serious today. Usually all you talk about is your baseball team's wins.

ken はい。…アンナさん、経済の本、僕が書きます。妻には「銀行の仕事と本なんて、大事よ」と言われましたが。
hai annasan keizai no hon boku ga kakimasu tsuma ni wa ginkō no shigoto to hon nante ōgoto yo to iwaremashita ga · Yes. ...Anna, I'll write the economy book. Though my wife says, “Your bank job and a book? That's a big deal.”

anna 本当ですか！ありがとうございます。
hontō desu ka arigatōgozaimasu · Really? Thank you so much!

ms kobayashi いきさつを説明すると、先月、私が健さんの短い原稿を読んで、「これが本のベースになる」と言ったの。
ikisatsu o setsumei suruto sengetsu watashi ga kensan no mijikai genkō o yonde kore ga hon no bēsu ni naru to itta no · To explain how it came about: last month I read a short piece Ken had written and said, “This could be the basis of the book.”

ken 小林さんが原稿を読んでくれるなら、書けると思ったんです。僕は、小林さんの記事の信者ですから。
kobayashisan ga genkō o yonde kureru nara kakeru to omotta ndesu boku wa kobayashisan no kiji no shinja desukara · If Ms Kobayashi will read the manuscript, I thought, then I can write it. I'm a devoted fan of her articles.

anna 本のジャンルは経済ですが、書店では「暮らし」のカテゴリーにも置いてほしいです。
hon no janru wa keizai desu ga shoten de wa kurashi no kategorī ni mo oite hoshii desu · The book's genre is economics, but I'd like bookshops to shelve it under “everyday life” too.

ms kobayashi ポイントは、身近なお金の話から始めること。家計と国の財政は、密接につながっているからね。家計のサイクルから、国の財政までね。
pointo wa mijikana okane no hanashi kara hajimeru koto kakei to kuni no zaisei wa missetsuni tsunagatte iru kara ne kakei no saikuru kara kuni no zaisei made ne · The key is to start with money matters close to home. Household budgets and state finances are closely linked. From the cycle of household budgets all the way to state finances.

ken 銀行のシステムの話や、お客さんがよく相談に来るトラブルの例も入れます。
ginkō no shisutemu no hanashi ya okyakusan ga yoku sōdan ni kuru toraburu no rei mo iremasu · I'll put in how the banking system works, and examples of the problems customers often come to us about.

mr suzuki 健さんは、「無理だ」と言ったかと思うと、もう目次まで作っているんだから。
kensan wa muri da to itta ka to omou to mō mokuji made tsukutte iru nda kara · Ken said it was impossible, and the next thing you know, he's already written the table of contents.

ken …実は、目次はもう三回作り直したんです。自信なんて、微塵もありません。
jitsuha mokuji wa mō sankai tsukuri naoshita ndesu jishin nante mijin mo arimasen · ...Actually, I've already redone the table of contents three times. I haven't the slightest confidence.

anna 発売の日は、これから決めます。まず首都圏の書店に置いてもらいます。四月の会で、皆さんに発表しましょう。満場の拍手をもらえるといいですね。
hatsubai no hi wa korekara kimemasu mazu shutoken no shoten ni oite moraimasu shigatsu no kai de minasan ni happyō shimashō manjō no hakushu o moraeru to ii desu ne · We'll fix the release date from here. First it'll go into bookshops in the Tokyo area. Let's announce it to everyone at the April event. I hope the whole hall applauds.

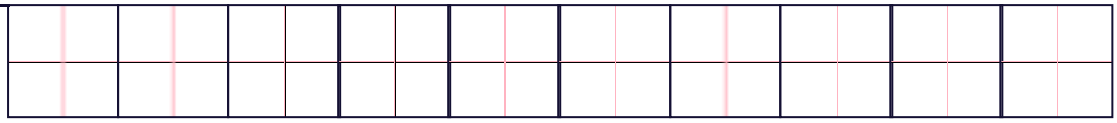
ms kobayashi ところで健さん、くだんの家計のノートは、三日でやめたんでしょう？
tokorode kensan kudan no kakei no nōto wa mikka de yameta ndeshō · By the way, Ken, that household accounts book you were keeping: you gave up after three days, didn't you?

ken それは言わないでください。

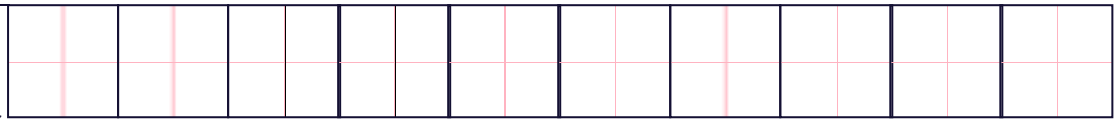
sore wa iwanaide kudasai · Please don't mention that.

write it trace the grey, then write your own

圏
けん
sphere, area (suffix)



懐
as in 懐かしい (なつかしい): nostalgic, dear old (memories)



good to know · 大事 has two readings: だいじ (important, precious) and おおごと (a big deal, a serious matter). 大事になる (おおごとになる) means "to turn into a big problem". くだん (often くだんの) means "the … in question, the … we talked about": くだんの件 (the matter in question). It's literary, so in speech it sounds knowing or humorous. 圏 after a place makes an area: 首都圏 (the Tokyo area), 英語圏 (the English-speaking world).

Genres, cycles, systems and the story of how things came about: your Japanese can now handle the old and the new side by side.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

wishyou.today learning

day 130 shades, rows and remains

Japanese N1 in 133 days
unit 20 · big ideas: kinds, parts & limits

Talk about kinds, colours, positions and leftovers, the small precise words of descriptions, and review ～ようによっては.

Precise little words, 中ほど, 真下, 点線, ずれ, 用法, are what N1 questions test: exactly where something is, exactly what a word means. They also make your own descriptions sharp.

words

word	kana	meaning	example
原	げん · gen	original, primary (prefix)	翻訳ではなく、原{gen}作で読みたい。 I want to read it in the original, not in translation.
こげ茶	こげちゃ · kogecha	dark brown	こげ茶のいすを、窓のそばに置いた。 I put the dark brown chair by the window.
種	しゅ · shu	kind, species	この島には、珍しい種{shu}の鳥がいる。 There's a rare species of bird on this island.
周	しゅう · shū	(counter for laps, rounds)	トラックを5周走った。 I ran five laps of the track.
助	じょ · jo	assistant (prefix)	彼女は、映画の助{jo}監督をしている。 She works as an assistant director on films.
ずれ	zure	gap, lag, discrepancy	二人の考えには、少しずれ{zure}がある。 There's a slight gap between their ideas.
静的	せいてき · seiteki	static	写真は静的だが、映像は動きがある。 Photos are static, but video moves.
そこら	sokora	around there; ordinary, any old	鍵は、そこらに置いたはずだ。 I must have put the keys somewhere round there.
反り	そり · sori	warp, curve	古い板に、反りが出てきた。 The old board has started to warp.
揃い	そろい · soroi	set; matching	姉と、お揃いのかばんを買った。 My sister and I bought matching bags.
大部	たいぶ · taibu	voluminous, bulky (book)	図書館で、大部の辞書を借りた。 I borrowed a huge dictionary from the library.
類い	たぐい · tagui	kind, sort	この類いの事件は、最近増えている。 Incidents of this sort have been increasing lately.
溜まり	たまり · tamari	pool, puddle; gathering place	この喫茶店は、学生の溜まり場だ。 This café is a student hangout.
例	ためし · tameshi	precedent, (never) once	父が料理をした例{tameshi-n1}がない。 My father has never once cooked.
継ぎ目	つぎめ · tsugime	joint, seam	壁の継ぎ目から、風が入ってくる。 Wind comes in through the joins in the wall.
手近	てぢか · tejika	near at hand, familiar	手近な物で、簡単な料理を作った。 I made a simple meal with what was to hand.

点線	てんせん · tensen	dotted line	地図の点線は、県の境を表している。 The dotted lines on the map show the prefecture borders.
等	とう · tō	etc., and so on (written)	パン、牛乳等の食品が値上がりした。 Bread, milk and other foods have gone up in price.
中ほど	なかほど · nakahodo	middle, midway	列の中ほどに、友達が並んでいた。 My friend was standing somewhere in the middle of the queue.
びり	biri	last place, bottom	マラソンで、びりから二番目だった。 I came second to last in the marathon.
真下	ました · mashita	directly below	ビルの真下に、地下鉄の駅がある。 There's a subway station right under the building.
的	まと · mato	target, mark; focus	矢は、的{mato}の真ん中に当たった。 The arrow hit the middle of the target.
まとまり	matomari	unity, coherence	このチームは、まとまりがいい。 This team works well together.
真ん前	まんまえ · manmae	right in front	家の真ん前に、バスの停留所がある。 There's a bus stop right in front of my house.
用法	ようほう · yōhō	usage, directions for use	薬の用法を、よく読んでください。 Please read the directions for the medicine carefully.
ダブる	daburu	to overlap, to clash; to double	会議の時間が、ダブってしまった。 The meetings ended up clashing.

pattern review: ～ようによっては

verb stem (考え, 見) | ようによっては | another way of seeing it

One last look at ～ようによっては: verb stem + ようによっては turns a fact round to show its other side. 考えようによっては、びりにも意味がある (depending on how you look at it, even coming last means something).

考えようによっては、びりでも最後まで走ったことに意味がある。 **kangaeyō ni yotte wa biri demo saigo made hashitta koto ni imi ga aru** Looked at the right way, even coming last means something if you ran to the end.

見ようによっては、注目の的になるのも悪くない。 **miyō ni yotte wa chūmoku no mato ni naru no mo warukunai** Depending on how you see it, being the centre of attention isn't so bad.

橋の真下で、雨が上がるのを待った。 **hashi no mashita de ame ga agaru no o matta** We waited right under the bridge for the rain to stop.

dialogue the night before

mr suzuki さあ、店を閉めた後は、いつもの溜まり場だ。テーブルを動かして、練習のスペースを作ろう。明日は、二人とも自分の土俵で勝負だね。

sā mise o shimeta ato wa itsumo no tamari ba da tēburu o ugokashite renshū no supēsu o tsukurō ashita wa futari tomo jibun no dohyō de shōbu da ne · Right, the shop's closed, so it's our usual hangout. Let's move the tables and make some room to rehearse. Tomorrow you're both fighting on your own home ground.

tom 午前は僕の最後の審査、午後はアンナさんの書店の会。予定がダブっていますね。

gozen wa boku no saigo no shinsa gogo wa annasan no shoten no kai yotei ga dabutte imasu ne · In the morning, my final examination; in the afternoon, Anna's bookshop event. The two clash, don't they?

anna 審査は十一時に終わるから、トムも会に来られるよ。書店は、駅の真ん前だし。

shinsa wa jū ichiji ni owaru kara tomu mo kai ni korareru yo shoten wa eki no manmae da shi · The examination finishes at eleven, so you can come to the event. The bookshop is right in front of the station.

ms yamada では、トムさんから。…線路の継ぎ目の説明は、とてもわかりやすいですね。ただ、画面と話に、少しずれがあります。

dewa tomusan kara senro no tsugime no setsumei wa totemo wakariyasui desu ne tada gamen to hanashi ni sukoshi zure ga arimasu · Well then, Tom first. …Your explanation of the rail joints is very clear. But your slides and your talk are a little out of step.

tom すみません。画面は静的な図ばかりなので、話のほうが先に進んでしまって。信号のシステムの図に、動きを加えてみます。

sumimasen gamen wa seitekina zu bakari nanode hanashi no hō ga sakini susunde shimatte shingō no shisutemu no zu ni ugoki o kuwaete mimasu · Sorry. The slides are all static diagrams, so my talk gets ahead of them. I'll try adding movement to the diagram of the signalling system.

ms yamada 次はアンナさん。…話の中ほどに話題が三つもあって、まとまりがないですね。

tsugi wa annasan hanashi no nakahodo ni wadai ga mittsu mo atte matomari ga nai desu ne · Next, Anna. … There are three topics in the middle of your speech, and it doesn't hang together.

anna やっぱり。この類いのあいさつは、苦手なんです。学校のスピーチの大会でも、入賞したことがなくて。

yappari kono tagui no aisatsu wa nigatena ndesu gakkō no supīchi no taikai demo nyūshō shita koto ga nakute · I thought so. I'm no good at this kind of speech. I never once won a prize in the speech contests at school.

ms yamada それから、「おかげさまで」の用法が、少し違います。手近な例で言うと…。

sorekara okagesama de no yōhō ga sukoshi chigaimasu tejikana rei de iu to · And the way you use おかげさまで isn't quite right. To give an example close to hand…

mr suzuki トムさんは、夜遅くまで起きている生活のサイクルだし、約束の時間に来た例がないから、明日の朝は僕が電話で起こしてあげよう。

tomusan wa yoru osoku made okite iru seikatsu no saikuru da shi yakusoku no jikan ni kita tameshi ga nai kara ashita no asa wa boku ga denwa de okoshite ageyō · Tom, you live on a stay-up-late cycle and you've never once arrived on time, so I'll ring you tomorrow morning to wake you up.

tom 考えようによっては、それが一番いい方法ですね。お願いします。

kangaeyō ni yotte wa sore ga ichiban ii hōhō desu ne onegaishimasu · If you think about it, that's the best way. Yes, please.

anna そうだ、明日の会のポスター、駅で見たよ。こげ茶の背景に二冊の表紙が並んでいて、すてきだった。書店のホームページでも、新しい本のカテゴリーの一番上に出してくれるって。

sō da ashita no kai no posutā eki de mita yo kogecha no haikei ni nisatsu no hyōshi ga narande ite suteki datta shoten no hōmu pēji demo atarashii hon no kategorī no ichiban ue ni dashite kureru tte · Oh, I saw the poster for tomorrow's event at the station. The two covers side by side on a dark brown background. It looked lovely. And the bookshop's website is putting them at the top of its new-books category.

good to know · Readings to watch: 原 is げん in 原作 (the original work), 種 is しゅ meaning “kind, species” (この種の本), 例 is ためし in ～た例がない (has never once…), and 的 is まと, a target: 注目の的 (the centre of attention). ～た例がない (ためしがない) means “has never once …”, with a hint of complaint: トムが約束の時間に来た例がない. ダブる (from English “double”) means to overlap or clash: 予定がダブる (two appointments clash), 写真がダブる (a photo is double-exposed).

Shades, positions, kinds and leftovers: you can describe things precisely now, down to a dotted line. Tomorrow is the big day!
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 131 mission: the defence and the launch

Follow a thesis examination, a formal address, a dialogue between experts, a personal speech and a celebration, using the N1 grammar of the whole course.

This is the last mission: one day that brings together everything N1 reading and listening ask of you, from formal speeches to quick banter among friends.

chapter 1 the final examination

professor ishida これより、トムさんの博士論文の最後の審査を始めます。手順は、発表が三十分、質問が三十分です。なお、審査の先生のうち一人は、学会で不在のため、メールで質問が届いています。

kore yori tomusan no hakase ronbun no saigo no shinsa o hajimemasu tejun wa happyō ga sanjuppun shitsumon ga sanjuppun desu nao shinsa no sensei no uchi hitori wa gakkai de fuzai no tame mēru de shitsumon ga todoite imasu · We will now begin the final examination of Tom's doctoral thesis. The procedure is thirty minutes of presentation and thirty minutes of questions. One of the examiners is away at a conference, so we have received that examiner's questions by email.

tom 私の論文は、古い時刻表を手がかりに、鉄道を取り巻く社会の変化を読む試みです。研究の背景には、駅で働いた人の記録があります。

watashi no ronbun wa furui jikokuhyō o tegakari ni tetsudō o torimaku shakai no henka o yomu kokoromi desu kenkyū no haikei ni wa eki de hataraita hito no kiroku ga arimasu · My thesis is an attempt to read the changes in the society around the railways, using old timetables as clues. Behind the research lie the records of the people who worked at the stations.

tom 三番目の章では、線路が交わる駅を真上から見た図を使い、列車の配置と数の変化を図にしました。線路の継ぎ目の音を記録した古い文章からは、当時の旅の様相も考えました。

sanbanme no shō de wa senro ga majiwaru eki o maue kara mita zu o tsukai ressha no haichi to kazu no henka o zu ni shimashita senro no tsugime no oto o kiroku shita furui bunshō kara wa tōji no tabi no yōsō mo kangaemashita · In the third chapter, I used diagrams of stations where lines cross, seen from directly above, to chart how the arrangement and number of trains changed. From old writings that record the sound of the rail joints, I also considered what travel was like at the time.

tom 古い時刻表の数字にはむらがあり、微量のずれもあります。それで、一つずつ確かめました。鉄道は、町と町を結ぶだけでなく、人の生活様式を変えた。それが、この論文の本質です。

furui jikokuhyō no sūji ni wa mura ga ari biryō no zure mo arimasu sorede hitotsuzutsu tashikamemashita tetsudō wa machi to machi o musubu dake de naku hito no seikatsu yōshiki o kaeta sore ga kono ronbun no honshitsu desu · The figures in old timetables are uneven, and there are tiny discrepancies, so I checked them one by one. Railways didn't just link towns: they changed the way people lived. That is the essence of this thesis.

professor ishida 審査の先生から質問です。「時刻表の作りは、時代によってまちまちだ。何を土台にして比べたのか。」

shinsa no sensei kara shitsumon desu jikokuhyō no tsukuri wa jidai ni yotte machimachi da nani o dodai ni shite kurabeta no ka · A question from the examiners: "The make-up of timetables varies from period to period. What did you use as the basis for comparison?"

tom 確かに、時刻表の体裁や方式は、会社ごとに異なります。そこで、どの時代にも共通する、一日の列車の数を土台にしました。

tashika ni jikokuhyō no teisai ya hōshiki wa kaisha goto ni kotonarimasu sokode dono jidai ni mo kyōtsū suru ichinichi no ressha no kazu o dodai ni shimashita · It's true that the layout and format of timetables differ from company to company. So I used something common to every period: the number of trains a day.

professor ishida もう一つの質問です。「論文は大部だが、結論がぼやけていないか。」

mō hitotsu no shitsumon desu ronbun wa taibu daga ketsuron ga boyakete inai ka · One more question: "The thesis is long. Isn't the conclusion blurred?"

tom 結論は、三つの点にまとめました。1月の意見をもとに、図も変えました。

ketsuron wa mittsu no ten ni matomemashita 1gatsu no iken o moto ni zu mo kaemashita · I've summed up the conclusion in three points. I also changed the diagrams after the comments in January.

professor ishida では、結果を伝えます。審査の意見は、一時は真っ二つでしたが、最後は全員一致で合格です。おめでとう、トムさん。

dewa kekka o tsutaemasu shinsa no iken wa ichiji wa mapputatsu deshita ga saigo wa zen'in itchi de gōkaku

desu omedetō tomusan · Now for the result. At one point the examiners were split down the middle, but in the end they agreed unanimously: the thesis passes. Congratulations, Tom.

ms yamada トムさん、おめでとう。私は廊下を行きつ戻りつしながら、待っていましたよ。

tomusan omedetō watashi wa rōka o iki tsu modori tsu shi nagara matte imashita yo · Congratulations, Tom. I was pacing up and down the corridor while I waited.

tom ありがとうございます。今朝、約束の時間に来られたのは、鈴木さんの電話のおかげです。

arigatōgozaimasu kesa yakusoku no jikan ni korareta no wa suzukisan no denwa no okage desu · Thank you. The only reason I got here on time this morning is Mr Suzuki's phone call.

ms yamada トムさんが約束の時間に来たのは、初めてかもしれませんね。今まで、来た例がありませんから。

tomusan ga yakusoku no jikan ni kita no wa hajimete kamoshiremasen ne ima made kita tameshi ga arimasen kara · That may be the first time you've ever been on time, Tom. You've never once managed it before.

professor ishida 論文といい、今日の答え方といい、申し分ありませんでした。約束の褒美は、今夜ごちそうしましょう。

ronbun to ii kyō no kotae kata to ii mōshibun arimasen deshita yakusoku no hōbi wa kon'ya gochisō shimashō · Your thesis, the way you answered today: both were excellent. I'll treat you to the reward I promised tonight.

chapter 2 the examiners' report

professor ishida 「論文の審査の報告」。論文の題は、「時刻表から読む鉄道と社会の変化」である。
ronbun no shinsa no hōkoku ronbun no dai wa jikokuhyō kara yomu tetsudō to shakai no henka de aru · "Report on the thesis examination." The title of the thesis is "Railways and social change, read through timetables".

professor ishida 本論文は、百年以上前から今日までの古い時刻表を手がかりに、鉄道を取り巻く社会の変化を明らかにしようとする試みである。時刻表の作りや体裁は、時代や会社によってまちまちであり、そのまま比べることは難しい。著者は、どの時代にも共通する一日の列車の数を土台にすることで、この問題を解決した。この方法は、ほかの研究にも生かせるものとして、高く評価できる。時刻表は、ただの数字の表ではなく、その時代の社会を映す資料なのである。
hon ronbun wa hyakunen ijō mae kara kyō made no furui jikokuhyō o tegakari ni tetsudō o torimaku shakai no henka o akirakani shiyōto suru kokoromi de aru jikokuhyō no tsukuri ya teisai wa jidai ya kaisha ni yotte machimachi de ari sonomama kuraberu koto wa muzukashii chosha wa dono jidai ni mo kyōtsū suru ichinichi no ressha no kazu o dodai ni suru koto de kono mondai o kaiketsu shita kono hōhō wa hoka no kenkyū ni mo ikaseru mono to shite takaku hyōka dekiru jikokuhyō wa tada no sūji no hyō de wa naku sono jidai no shakai o utsusu shiryō nanode aru · This thesis is an attempt to bring to light the changes in the society around the railways, using old timetables from more than a hundred years ago to the present day as its clues. The structure and layout of timetables vary from period to period and from company to company, so they are hard to compare as they stand. The author solved this problem by taking the number of trains a day, common to every period, as the basis. This method deserves high praise, as one that other research can also use. A timetable is not just a table of figures: it is a source that reflects the society of its time.

professor ishida 第一章と第二章では、駅で働いた人の記録や当時の新聞の記事を資料として、鉄道が町と町を結んで、人の生活様式を変えていった様相を描いている。資料の数は多く、一つずつ確かめる作業には、長い時間がかかったはずである。特に、駅で働いた人の日記から、列車が遅れた日の駅の様子を描いた部分は、読む人の興味を引く。
daiichi shō to dai ni shō de wa eki de hataraita hito no kiroku ya tōji no shinbun no kiji o shiryō to shite tetsudō ga machi to machi o musunde hito no seikatsu yōshiki o kaete itta yōsō o egaite iru shiryō no kazu wa ōku hitotsuzutsu tashikameru sagyō ni wa nagai jikan ga kakatta hazu de aru tokuni eki de hataraita hito no nikki kara ressha ga okureta hi no eki no yōsu o egaita bubun wa yomu hito no kyōmi o hiku · Chapters one and two use the records of people who worked at stations and newspaper articles of the time as sources, and describe how the railways linked town with town and changed people's way of life. The sources are many, and checking them one by one must have taken a long time. In particular, the part that uses a station worker's diary to describe a station on a day when the trains ran late will catch any reader's interest.

professor ishida 第三章は、線路が交わる駅を真上から見た図を用いて、列車の配置と数の変化を示した部分である。1月の段階では、結論がぼやけているという意見があり、審査の評価は真っ二つに分かれた。しかし、著者は図を描き直し、結論を三つの点にまとめた。その結果、論文の本質がはっきりと見えるようになった。著者は、短い期間で、この修正をやり遂げた。
dai san shō wa senro ga majiwaru eki o maue kara mita zu o mochiite ressha no haichi to kazu no henka o shimeshita bubun de aru 1gatsu no dankai de wa ketsuron ga boyakete iru to iu iken ga ari shinsa no hyōka wa mapputatsu ni wakareta shikashi chosha wa zu o kaki naoshi ketsuron o mittsu no ten ni matometa sono kekka ronbun no honshitsu ga hakkiri to mieru yōni natta chosha wa mijikai kikan de kono shūsei o yaritogeta · Chapter three uses diagrams of stations where lines cross, seen from directly above, to show the changes in the layout and number of trains. In January, some examiners felt the conclusion was blurred, and opinion was split down the middle. However, the author redrew the diagrams and summed up the conclusion in three points. As a result, the essence of the thesis can now be seen clearly. The author made these revisions in a short time.

professor ishida 一方で、課題も残っている。古い時刻表の数字にはむらや微量のずれがあり、すべてを確かめることはできない。また、地方の小さな鉄道については資料が少なく、

今後の研究を待たなければならない。今後は、外国の鉄道の時刻表とも比べることで、研究はさらに広がるだろう。

ippō de kadai mo nokotte iru furui jikokuhyō no sūji ni wa mura ya biryō no zure ga ari subete o tashikameru koto wa dekinai mata chihō no chiisana tetsudō ni tsuite wa shiryō ga sukunaku kongo no kenkyū o mata nakereba naranai kongo wa gaikoku no tetsudō no jikokuhyō tomo kuraberu koto de kenkyū wa sarani hirogaru darō · On the other hand, some issues remain. The figures in old timetables are uneven and contain small discrepancies, and not all of them can be checked. Also, there are few sources on small regional railways, and these must wait for future research. In future, comparing them with the timetables of railways abroad should broaden the research further.

professor ishida

また、著者は審査の場で、質問に落ち着いて答え、資料の限界についても正直に述べた。その態度も、研究者として信頼できるものである。以上の点から、審査の委員は全員一致で、本論文を合格と判断した。著者が今後、この研究をさらに深めることを期待する。

mata chosha wa shinsa no ba de shitsumon ni ochitsuite kotae shiryō no genkai ni tsuite mo shōjikini nobeta sono taido mo kenkyūsha to shite shinrai dekiru mono de aru ijō no ten kara shinsa no iin wa zen'in itchi de hon ronbun o gōkaku to handan shita chosha ga kongo kono kenkyū o sarani fukameru koto o kitai suru · At the examination, the author also answered questions calmly and spoke honestly about the limits of his sources. That attitude, too, is that of a researcher who can be trusted. For the reasons above, the examiners have unanimously judged that this thesis passes. We hope that the author will take this research further.

chapter 3 the welcome address

mr sato 本日は、「日本の今」の発売を記念する会に、ご来場いただき、ありがとうございます。編集の課長の佐藤です。

honjitsu wa nihon no ima no hatsubai o kinen suru kai ni go raijō itadaki arigatōgozaimasu henshū no kachō no satō desu · Thank you for coming today to this event celebrating the launch of 「日本の今」. I'm Sato, the head of the editorial section.

mr sato 一年前の春、私たちは、今の日本を読者と一緒に考える本を作ろうと決めました。若い読者を取り巻く環境は、大きく変わっています。本が売れないと言われる時代に、新しいシリーズを始めるのは、一つの賭けでもありました。シリーズの名前を決めるまでにも、意見はまちまちでした。初めは、本の体裁を一つ決めるのにも、手数がかかったものです。

ichinen mae no haru watashitachi wa ima no nihon o dokusha to issho ni kangaeru hon o tsukurōto kimemashita wakai dokusha o torimaku kankyō wa ōkiku kawatte imasu hon ga urenai to iwareru jidai ni atarashii shirīzu o hajimeru no wa hitotsu no kake demo arimashita shirīzu no namae o kimeru made ni mo iken wa machimachi deshita hajime wa hon no teisai o hitotsu kimeru noni mo tesū ga kakatta mono desu · A year ago this spring, we decided to make books that think about today's Japan together with their readers. The world young readers live in has changed a great deal. In an age when people say books don't sell, starting a new series was something of a gamble. Even over the series name, opinions were all over the place. At first, settling a single detail of a book's layout took no end of trouble.

mr sato そこで、まず読者の動向を調べました。すると、若い人であれ、お年寄りであれ、多くの人がニュースの背景を知りたいと思っていることがわかりました。準備の会議は、延べ五十回になります。

sokode mazu dokusha no dōkō o shirabemashita suruto wakai hito de are otoshiyori de are ōku no hito ga nyūsu no haikei o shiritai to omotte iru koto ga wakarimashita junbi no kaigi wa nobe gojukkai ni narimasu · So first we studied reader trends. We found that whether young or old, many people want to know the background to the news. Our planning meetings came to fifty in all.

mr sato 本日、初の二冊が書店に並んでいます。石田教授の、日本の新聞の百五十年の本と、小林記者の裁判の本です。どちらも、専門家特有の難しい言葉を使わず、問題の本質を身近な例から説明しています。似通った本は多いですが、読者の負担にならない値段にも、気をつけています。

honjitsu hatsu no nisatsu ga shoten ni narande imasu ishida kyōju no nihon no shinbun no hyakugojūnen no hon to kobayashi kisha no saiban no hon desu dochira mo senmonka tokuyū no muzukashii kotoba o tsukawazu mondai no honshitsu o mijikana rei kara setsumei shite imasu nikayotta hon wa ōi desu ga dokusha no futan ni naranai nedan ni mo kiotsukete imasu · Today the first two books are in the shops: Professor Ishida's book on a hundred and fifty years of Japan's newspapers, and the reporter Ms Kobayashi's book on trials. Both avoid the jargon peculiar to specialists and explain the heart of the matter through everyday examples. There are plenty of similar books, so we have also been careful to keep the price within readers' means.

mr sato 三冊目は、経済の本です。銀行で働く著者が、家計から国の財政までをわかりやすく書いています。また、この春、編集の部には、新しい編集者も一人入り、科学と技術の本の準備も進めています。

sansatsu me wa keizai no hon desu ginkō de hataraku chosha ga kakei kara kuni no zaisei made o wakariyasuku kaite imasu mata kono haru henshū no bu ni wa atarashii henshūsha mo hitori hairi kagaku to gijutsu no hon no junbi mo susumete imasu · The third book will be on the economy: an author who works at a bank is writing clearly about everything from household budgets to state finances. And this spring, a new editor has also joined our section, and we are preparing a book on science and technology too.

mr sato このシリーズは、会社の内部の力だけでは成り立たないものです。著者、印刷の会社、そして会場について便宜を図ってくださった同書店の皆さんに、心から感謝します。準備は、ちょうど一年を要する仕事でした。

kono shirīzu wa kaisha no naibu no chikara dake de wa naritatanai mono desu chosha insatsu no kaisha

soshite kaijō ni tsuite bengi o hakatte kudasatta dō shoten no minasan ni kokoro kara kansha shimasu junbi wa chōdo ichinen o yōsuru shigoto deshita · This series is not something our company could sustain on its own strength alone. Our heartfelt thanks go to the authors, the printers, and the staff of this bookshop, who made every arrangement for today's venue. The preparations took exactly a year.

mr sato

このシリーズは、まだ途上にあります。考えようによっては、本当の仕事は今日から始まるのです。どうぞ、これからも「日本の今」をよろしくお願いいたします。

kono shirīzu wa mada tojō ni arimasu kangaeyō ni yotte wa hontō no shigoto wa kyō kara hajimaru no desu dōzo korekara mo nihon no ima o yoroshiku onegai itashimasu · This series is still a work in progress. Looked at the right way, the real work begins today. We hope you will continue to support 「日本の今」.

chapter 4 the dialogue

mr takahashi それでは、お二人の対談を始めます。司会は高橋です。小林さん、裁判の取材で一番大切なことは何ですか。

soredewa ofutari no taidan o hajimemasu shikai wa takahashi desu kobayashisan saiban no shuzai de ichiban taisetsuna koto wa nan desu ka · And now, our two authors in conversation. I'm Takahashi, your host. Ms Kobayashi, what matters most when you report on trials?

ms kobayashi 事件の背後にある要因を見ることです。原因は一つではなく、たいてい複合的です。誤った情報を防ぐ方策は、必ず原文を確かめることです。

jiken no haigo ni aru yōin o miru koto desu gen'in wa hitotsu de wa naku taitei fukugōteki desu ayamatta jōhō o fusegu hōsaku wa kanarazu gen bun o tashikameru koto desu · Looking at the factors behind a case. There's never just one cause: it's usually a combination. The way to guard against false information is always to check the original text.

professor ishida 歴史も同じです。昔の事件と今の事件は、時間では隔たっていても、類似の点が多い。でも、この種の比較には注意が必要で、背景は大きく違うこともあります。

rekishi mo onaji desu mukashi no jiken to ima no jiken wa jikan de wa hedatatte ite mo ruiji no ten ga ōi demo kono shu no hikaku ni wa chūi ga hitsuyō de haikei wa ōkiku chigau koto mo arimasu · History is the same. Past and present events may be far apart in time, but they have much in common. Comparisons of this kind need care, though: the backgrounds can be very different.

ms kobayashi 記者にしたところで、すべての事実を知るべくもありません。だから、疑う余地を残して書くんです。

kisha ni shita tokorode subete no jijitsu o shirubeku mo arimasen dakara utagau yochi o nokoshite kaku ndesu · Even a reporter can't possibly know every fact. That's why I write in a way that leaves room for doubt.

professor ishida 歴史と報道は、領域は違っても、密接に結びついていますね。歴史は静的なものではなく、毎日の新聞の中で動いているんです。過去を知りたいと思う気持ちは、普遍のものですから。

rekishi to hōdō wa ryōiki wa chigatte mo missetsuni musubitsuite imasu ne rekishi wa seitekina mono de wa naku mainichi no shinbun no naka de ugoite iru ndesu kako o shiritai to omou kimochi wa fuhen no mono desukara · History and journalism may be different fields, but they're closely linked. History isn't something static: it moves in every day's newspaper. Wanting to know the past is universal, after all.

ms yamada 会場から一つ質問です。若い人は、まず何から読めばいいでしょうか。

kaijō kara hitotsu shitsumon desu wakai hito wa mazu nani kara yomeba ii deshō ka · A question from the audience. What should young people start by reading?

professor ishida 新聞なり、家族の古い話なり、手近なところから始めてください。

shinbun nari kazoku no furui hanashi nari tejikana tokoro kara hajimete kudasai · The newspaper, the old stories in your family, whatever: start with what's close at hand.

ms kobayashi それから、違う意見の本を二冊、ペアにして読むといいですよ。

sorekara chigau iken no hon o nisatsu pea ni shite yomu to ii desu yo · And it's good to read two books with different views as a pair.

mr takahashi 話のポイントは、「疑うこと」と「手近なところから」ですね。では、満場の拍手で、お二人にお礼を申し上げます。

hanashi no pointo wa utagau koto to tejikana tokoro kara desu ne dewa manjō no hakushu de ofutari ni orei o mōshiagemasu · So the key points are "doubt" and "start close at hand". Let's thank our two authors with a round of applause from everyone.

chapter 5 anna's speech

anna 皆さん、本日はありがとうございます。このシリーズの編集を担当したアンナです。

minasan honjitsu wa arigatōgozaimasu kono shirīzu no henshū o tantō shita anna desu · Thank you all for coming today. I'm Anna, one of the editors of this series.

anna 一年前の四月、私はこの会社の編集者になりました。最初に出した企画は、会議で「今の日本の話ではない」と言われ、振り出しに戻りました。

ichinen mae noshigatsu watashi wa kono kaisha no henshūsha ni narimashita saisho ni dashita kikaku wa kaigi de ima no nihon no hanashi de wa nai to iware furidashi ni modorimashita · Last April, I became an editor at this company. My very first proposal was turned down at a meeting, “It's not about Japan today”, and I was back to square one.

anna それからの一年には、幾多の困難がありました。原稿が届いたかと思うと、次の日には印刷のトラブル。限られた予算の枠の中で、何を優先するか、毎日考えていました。表紙の色も、こげ茶か青かで、意見が真っ二つでした。

sorekara no ichinen ni wa ikuta no konnan ga arimashita genkō ga todoita ka to omou to tsugi no hi ni wa insatsu no toraburu kagirareta yosan no waku no naka de nani o yūsen suru ka mainichi kangaete imashita hyōshi no iro mo kogecha ka ao ka de iken ga mapputatsu deshita · The year that followed brought countless difficulties. A manuscript would barely arrive before a printing problem broke out the next day. Every day I thought about what to put first within the limits of a tight budget. Even the cover colour, dark brown or blue, split opinion down the middle.

anna この二冊が生まれたいきさつには、多くの人の力があります。一年前の私ならいざ知らず、今は、本が一人では作れないことが、よくわかります。成功と失敗は、紙一重でした。思ったことは、毎日、手元のノートに書いてきました。

kono nisatsu ga umareta ikisatsu ni wa ōku no hito no chikara ga arimasu ichinen mae no watashi nara iza shirazu ima wa hon ga hitori de wa tsukurenai koto ga yoku wakarimasu seikō to shippai wa kami hitoe deshita omotta koto wa mainichi temoto no nōto ni kaite kimashita · Many people helped bring these two books into the world. The me of a year ago might not have understood, but now I know very well that nobody can make a book alone. Success and failure were a hair’s breadth apart. Every day I wrote down what I thought in the notebook I keep at hand.

anna 仕事と日本語の勉強の両立は、簡単ではありませんでした。会社の前の桜を見るゆとりもない年でした。でも、考えようによっては、毎日の仕事が、私の一番の先生でした。そして、読者の皆さんの声が、元気の源でした。

shigoto to nihongo no benkyō no ryōritsu wa kantan dewa arimasen deshita kaisha no mae no sakura o miru yutori mo nai toshi deshita demo kangaeyō ni yotte wa mainichi no shigoto ga watashi no ichiban no sensei deshita soshite dokusha no minasan no koe ga genki no minamoto deshita · Balancing work and studying Japanese wasn't easy. It was a year without even the time to look at the cherry trees outside the office. But looked at the right way, my daily work was my best teacher. And your voices, our readers, were where my energy came from.

anna 本は、重くてかさばる物です。それでも、人と人の結びつきを作る力を有していると、私は信じています。ジャンルやカテゴリーの枠を越えて、多くの方に読んでいただきたいです。

hon wa omokute kasabaru mono desu sore demo hito to hito no musubitsuki o tsukuru chikara o yūshite iru to watashi wa shinjite imasu janru ya kategorī no waku o koete ōku no kata ni yonde itadakitai desu · Books are heavy, bulky things. Even so, I believe they have the power to create ties between people. I hope many people will read them, beyond the boundaries of genre and category.

anna 話の結びとして、もう一度お礼を申し上げます。本当に、ありがとうございました。

hanashi no musubi to shite mōichido orei o mōshiagemasu hontō ni arigatōgozaimashita · To close, I'd like to thank you all once more. Thank you, truly.

chapter 6 all together

mr suzuki みんな、おめでとう！今夜は、ここがみんなの溜まり場だ。店の真ん前にも、二冊のポスターを貼ったよ。…ちょっとスペースが足りないね。みんな、中ほどまで入って。

minna omedetō kon'ya wa koko ga minna no tamari ba da mise no manmae ni mo nisatsu no posutā o hatta yo chotto supēsu ga tarinai ne minna nakahodo made haitte · Congratulations, everyone! Tonight this place is all yours. I've put the posters for the two books up right in front of the shop too. ...We're a bit short of space. Everyone, move further in.

yui トムの合格と、アンナの本と、二つのお祝いね。みんなの揃いのシャツを作ったよ。胸に、シリーズのマークが入っているの。サイズはまちまちだから、レギュラーのサイズを1ダース。

tomu no gōkaku to anna no hon to futatsu no oiwai ne minna no soroi no shatsu o tsukutta yo mune ni shirīzu no māku ga haitte iru no saizu wa machimachi dakara regyurā no saizu o 1 dāsu · Tom's pass and Anna's books: two things to celebrate. I've made matching shirts for everyone, with the series logo on the front. Everyone's a different size, so I got a dozen in regular.

anna 結衣、ありがとう。…あれ、どこからともなく、いいにおいがする。

yui arigatō are doko kara tomo naku ii nioi ga suru · Thank you, Yui. ...Oh, there's a lovely smell coming from somewhere.

ken 僕のカレーだよ。本場の味とはいかないけど、ベースは和風なんだ。それから、経済の本、もう書き始めました。家計のサイクルと、銀行のシステムの話から始めます。

boku no karē da yo honba no aji to wa ikanai kedo bēsu wa wafū nanda sorekara keizai no hon mō kaki hajimemashita kakei no saikuru to ginkō no shisutemu no hanashi kara hajimemasu · That's my curry. It's not quite the real thing, but the base is Japanese-style. And I've already started writing the economy book. I'll begin with the cycle of household budgets and how the banking system works.

ms kobayashi 健さんの原稿は、私が読みます。くだんの家計のノートは三日でやめたそうですが、今度は最後まで書いてもらいますよ。

kensan no genkō wa watashi ga yomimasu kudan no kakei no nōto wa mikka de yameta sō desu ga kondo wa saigo made kaite moraimasu yo · I'll be reading Ken's manuscript. I hear that household accounts book lasted three days, but this time he's writing to the end.

miki 毎晩、目次と向き合っているのよ。息子は、「お父さんの本の絵は、僕がやる」と言っているの。

maiban mokuji to muki atte iru no yo musuko wa otōsan no hon no e wa boku ga yaru to itte iru no · He sits with his table of contents every night. Our son says he's going to draw the pictures for Daddy's book.

tom はあ、長い一年だった。ゼミで論文を出すのは、いつもびりだったけど。もう疲れたよ。

hā nagai ichinen datta zemi de ronbun o dasu no wa itsumo biri datta kedo mō tsukareta yo · Phew, it's been a long year. I was always the last in the seminar to hand in my work. I'm worn out.

mr suzuki トムさん、そんな年寄りじみた顔をしないで。まだ若いんだから。

tomusan sonna toshiyorijimita kao o shinaide mada wakai nda kara · Tom, don't look so old and tired. You're still young.

ms yamada アンナさん、今日のスピーチ、「おかげさまで」の用法が完璧でしたよ。話のトーンも、とてもよかった。

annasan kyō no supīchi okagesama de no yōhō ga kanpekide shita yo hanashi no tōn mo totemo yokatta · Anna, in today's speech your use of おかげさまで was perfect. And the tone of your talk was just right.

ms matsumoto 遅くなって、ごめんなさい。八重の桜を見ながら歩いていたら、遅れてしまって。アンナさん、これ、次の小説の原稿よ。締め切りより三日早いの。

osoku natte gomennasai yae no sakura o mi nagara aruiteitara okurete shimatte annasan kore tsugi no shōsetsu no genkō yo shimekiri yori mikka hayai no · Sorry I'm late. I was walking along looking at the double

cherry blossoms and lost track of time. Anna, here's the manuscript of my next novel. Three days before the deadline.

mr sato 松本先生が締め切りより早いなんて、大事だ。今日は、トムさんより先生のほうが注目の的だね。

matsumoto sensei ga shimekiri yori hayai nante ōgoto da kyō wa tomusan yori sensei no hō ga chūmoku no mato da ne · Ms Matsumoto ahead of a deadline? Now that's big news. Today you're more the centre of attention than Tom.

mr sato このシリーズのチームの和を作ったのは、アンナさんだ。アンナさん流の仕事は、時々心配だけどね。

kono shirīzu no chīmu no wa o tsukutta no wa annasan da annasanryū no shigoto wa tokidoki shinpai dakedo ne · It was Anna who held this series team together. Though her way of working worries me sometimes.

professor ishida では、トムさんの褒美と、「日本の今」のこれからに、乾杯しましょう。

dewa tomusan no hōbi to nihon no ima no korekara ni kanpai shimashō · Then let's raise a glass to Tom's reward, and to the future of 「日本の今」.

anna 来年の今ごろは、どんな本ができているかな。みんな、これからもよろしく！

rainen no imagoro wa donna hon ga dekite iru kana minna korekara mo yoroshiku · I wonder what books we'll have made by this time next year. Everyone, here's to the next chapter!

You've reached the end of N1: editorials and speeches, debates and banter, a whole year of stories in Japanese. Congratulations, from all of us. Now go and read something you love, in Japanese.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**